



The 2nd World Conference on University Researchers (WCUR)

Building Bridges among Researchers, Artists, Policymakers and Scientists on
Hispanic Issues

2da Conferencia Mundial de Investigadores en temas iberoamericanos

Edited by
Inés Mónica Sarmiento-Archer
Leonor Taiano Campoverde

Special Tributes:
Centenary of Sigma Delta Pi (1919-2019),
the National Collegiate Hispanic Honor Society
FIDAL Foundation for the Integration and Development of Latin America

New York, 2019

The 2nd World Conference on University Researchers (WCUR)

Building Bridges among Researchers, Artists, Policymakers and Scientists on
Hispanic Issues

2da Conferencia Mundial de Investigadores en temas iberoamericanos

Edited by
Inés Mónica Sarmiento-Archer
Leonor Taiano Campoverde

escribana
books 

New York, 2019



Special Tributes:

**Centenary of Sigma Delta Pi (1919-2019)
the National Collegiate Hispanic Honor Society**

**FIDAL
Foundation for the Integration and Development
of Latin America**

PROCEEDINGS

**The 2nd World Conference on
University Researchers (WCUR)**

Building Bridges among Researchers, Artists, Policymakers and
Scientists on Hispanic Issues

**2da Conferencia Mundial de
Investigadores en temas iberoamericanos**

Construyendo puentes entre investigadores, artistas, formuladores de
políticas y científicos sobre temas hispanos

ST. JOHN'S UNIVERSITY, MANHATTAN CAMPUS
THE UNITED NATIONS HEADQUARTERS
THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY,
STEPHEN A. SCHWARZMAN BUILDING

NEW YORK, AUGUST 22-24, 2019

Edited by
Inés Mónica Sarmiento-Archer
Leonor Taiano Campoverde

Special Tributes:
Centenary of Sigma Delta Pi (1919-2019),
the National Collegiate Hispanic Honor Society
FIDAL Foundation for the Integration and Development of Latin America

Title: The 2nd World Conference on University Researchers (WCUR)
[2da Conferencia Mundial de Investigadores en temas iberoamericanos]
ISBN-13: 978-1-940075-75-4
ISBN-10: 1-940075-75-0
Design: © Inés Mónica Sarmiento-Archer
Cover Design: © Inés Mónica Sarmiento-Archer
Printed by: The Vellum Page & Downhill Publishing
Ramon Abajo Founder & CEO of The Vellum Page & Downhill Publishing.
Email: ramon@thevellumpage.com
Email: info@bi-coa.org
Email: iarcher@adelphi.edu
E-mail: carlos@artepoetica.com
Mail: 38-38 215 Place, Bayside, NY 11361, USA.

© The 2nd World Conference on University Researchers (WCUR) [2da Conferencia Mundial de Investigadores en temas iberoamericanos] edited by Inés Mónica Sarmiento-Archer and Leonor Taiano Campoverde.

© The 2nd World Conference on University Researchers (WCUR) [2da Conferencia Mundial de Investigadores en temas iberoamericanos] edited by Inés Mónica Sarmiento-Archer and Leonor Taiano Campoverde, 2019 for this edition Escribana Books an Imprint of Artepóetica Press Inc. Todos los trabajos de investigación del presente volumen se sometieron a una doble evaluación a ciegas.

The research articles included in this book were subjected to a double-blind peer review.

Acknowledgements: This book is the result of a call for articles issued by The 2nd World Conference on University Researchers (WCUR) Building Bridges among Researchers, Artists, Policymakers and Scientists on Hispanic Issues [2da Conferencia Mundial de Investigadores en temas iberoamericanos] Construyendo puentes entre investigadores, artistas, formuladores de políticas y científicos sobre temas hispanos. (An imprint of Artepóetica Press) celebrated in New York in August 2019. This conference alternates locations between St. John's University, Manhattan Campus, the United Nations Headquarters, the New York Public Library, Stephen A. Schwarzman Building. Escribana Books thanks the organizing institutions (St. John's University, Manhattan Campus, the United Nations Headquarters, the New York Public Library, Sigma Delta Pi, the National Collegiate Hispanic Honor Society, FIDAL Foundation for the Integration and Development of Latin America, and bi/Coa: base Iberoamericana /Community of the Two Americas) for making this volume possible.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the conference organizers, except in the case of brief quotations embodied in critical reviews and certain other noncommercial uses permitted by copyright law. For permission requests, write to the publisher, addressed "Attention: Permissions Coordinator," at the following address: 38-38 215 Place, Bayside, NY 11361, USA

ÍNDICE

PRÓLOGO

VERBA VOLANT, SCRIPTA MANENT

SIGMA DELTA PI, LA SOCIEDAD NACIONAL HONORARIA HISPÁNICA:
EL CENTENARIO 1919-2019 15
Mark P. Del Mastro

FIDAL, UNA FUNDACIÓN QUE PIENSA EN EL FUTURO 19
Rosalía Arteaga Serrano

RUTH RICHARDSON REMEMBERED: 23
FOLLOWING IN HER FOOTSTEPS IN THE CENTENNIAL OF SIGMA DELTA PI
Raysa Amador, Marie-Lise Gazarian

LA IMPORTANCIA DE ACTUALIZAR UNO DE LOS PARADIGMAS 29
QUE SOSTIENE LA EDUCACIÓN EN LOS PAÍSES EN DESARROLLO,
CON VISTAS A ENFRENTAR LOS DESAFÍOS DEL SIGLO XXI
H.E. Carlos García

PERFILANDO EL CAMINO 33
Dolores Sánchez

EDUCATION FOR DEVELOPMENT 41
Peter Kamara

HISTORIA DE AICTEH EN USA 45
Daniel Walter Lencinas

A TREASURE OF THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY: THE NICAN MOPOHUA 49
Myriam Sánchez Posada de Arteni

ARCHEOLOGY

LE REFLET DU VRAI: RÉPLIQUES, PASTICHES ET FAUX EN ART PRÉCOLOMBIEN 53
Pascal Mongne

HISTORY / ECONOMY

ECONOMÍA, DEMOCRACIA Y EMPLEO 67
Vicente Alcaraz García

MIGRACIÓN, MOVILIDAD Y SU RELACIÓN CON LA LIBERTAD ECONÓMICA 79
DE LOS PAÍSES PREFERIDOS COMO DESTINO.
UNA VISIÓN INTERNA DE ECUADOR Y DE LOS PAÍSES DE SUDAMÉRICA
Germania Sarmiento Castillo

ECONOMÍA SOCIAL DEL CONOCIMIENTO. NUEVAS REALIDADES Y 89
NUEVOS DESAFÍOS PARA LAS UNIVERSIDADES. EL CASO ECUATORIANO
Santiago García Álvarez

MEDIA IN THE DIC

LA IMPORTANCIA | 97
CULTURALMENTE

Sonia Maldonado Torres, Héctor Soto
DESARROLLO DE COMPETENCIAS DIGITALES Y APRENDIZAJE ACTIVO 105

The 2nd World Conference on University Researchers (WCUR)

EN AMBIENTES MLEARNING

Martha Vanessa Agila Palacios, Ana García-Valcárcel, María Soledad Ramírez-Montoya

EDUCATION

APLICACIÓN DEL MCER PARA LA ENSEÑANZA - APRENDIZAJE DEL IDIOMA INGLÉS PARA ESTUDIANTES DE POSGRADO DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR. 115

Edison Santiago Sanguña L.

HERMENÉUTICA AFECTIVA: EL LECTOR AL CENTRO DE LA INTERPRETACIÓN EN LOS LABORATORIOS DE LECTO-ESCRITURA 125

Andrea Cecibel Campoverde Castillo, Yuraima Yannine Zambrano Mendoza

LA PRÁCTICA DIARIA EN LA ENSEÑANZA / APRENDIZAJE DE LOS IDIOMAS ORIGINARIOS DE LA AMAZONIA COMO TRANSMISORES DE SABERES ANCESTRALES Y VALORES DE TRASCENDENCIA UNIVERSAL: EL CASO DE LA UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE AMAUTA ÑANPI (PUYO-ECUADOR) 133

Silvia Aragón, Alba Castillo, Myrna Fuentes, Gemma Rosas

RAPPORT LITTERATURE / CULTURE : LEURRE OU REALITE ? 143

Khouloud El Masrar, Ibrahim Boumazzou

AXIOLOGÍA DE LA INTERCULTURALIDAD: PEDAGOGÍA INTERCULTURAL 149

Joyce Sánchez Espinoza

HEALTH / MEDICINE

DECLARACION EN LA PAZ, BOLIVIA 2018 SOBRE ATENCIÓN PRIMARIA DE SALUD CENTRADA EN LAS PERSONAS 155

Juan E. Mezzich

HEMATOMA SUBCAPSULAR HEPÁTICO NO ROTO EN EL PUERPERIO TARDÍO: REPORTE DE UN CASO 161

Francisca del Pozo G, Ana Sarmiento, Angélica Díaz

CRITERIOS PARA UNA VINCULACIÓN ENTRE ARTE Y SALUD MENTAL: CENTRO DE DÍA SAN JOSÉ, LOJA ECUADOR 169

Olga Castillo Costa, Claudia Cartuche Flores

INDUCCIÓN DEL PARTO CON MISOPROSTOL EN EL EMBARAZO PRETÉRMINO VERSUS POSTÉRMINO. 175

Ana Sarmiento, Francisca del Pozo G., Angélica Díaz

POLITICS / MIGRATION / HUMAN RIGHTS

MEDIA LITERACY IN THE UNITED STATES OF AMERICA. CURRENT EFFORTS, LEGISLATION AND POLICIES PERSPECTIVE 181

Leocadia Díaz Romero

LA NOCHE DE LA MOVIDA: EL ESCENARIO NOCTURNO EN LA CONSTRUCCIÓN DE IDENTIDAD EN LA MOVIDA MADRILEÑA 189

Jonathan Abdul Maldonado Adame

MARÍA ZAMBRANO Y LA CRÍTICA FEMENINA DEL SACRIFICIO POLÍTICO EN LATINOAMÉRICA 199

Víctor Azuaje

| | |
|---|-----|
| CAMINANDO LA PALABRA HILVANADA POR MUJERES AFRODESCENDIENTES HACIA LA DECOLONIALIDAD ESTÉTICA FEMINISTA Marisol Cárdenas | 205 |
| INMIGRACIÓN ITALIANA EN ARGENTINA Ángeles Elizabeth Balestra | 211 |
| LITERATURE | |
| «MIS RECUERDOS DE TIBACUY»: LA NACIÓN Y EL 'ÁNGEL' EN LA COLOMBIA DECIMONÓNICA Mélida Sánchez | 225 |
| PUNTO DE ENCUENTRO (TINKUY) ENTRE LA ESTÉTICA DE LA GERMINACIÓN DE GAMALIEL CHURATA Y HOJAS DE HIERBA DE WALT WHITMAN: LA BÚSQUEDA ANDINA Y NORTEAMERICANA POR LO SAGRADO Sophía Yánez | 231 |
| MIGUEL DONOSO PAREJA: EL EXILIO Y LA LITERATURA ECUATORIANA CONTEMPORÁNEA Elsie Cano | 241 |
| GOLDEN AGE AND COLONIAL STUDIES | |
| EL ENTERRADO EN VIDA FRAY MARCOS DE MENA Nicolás Toscano Liria | 245 |
| DOS CAPUCHINOS Y UN PENSAMIENTO: ESTUDIO COMPARATIVO DE LA OBRA DE GIROLAMO MEROLLA DE SORRENTO Y MARTIN DE NANTES José Sarzi Amade | 253 |
| FILIBUSTERO, PATRIOTA Y CRISTIANO: PROPAGANDA E IMAGOLOGÍA EN EL JOURNAL DE RAVENEAU DE LUSSAN Leonor Taiano | 269 |
| HISTORIAS DE MÉXICO Adrián Arroyo Legaspi | 277 |
| ART/ MUSIC / POETRY | |
| PENSAMIENTO Y TRANSGRESIÓN DE UNA OBRA ARTÍSTICA María Gabriela Punín Burneo / Roberto Carlos Cuenca-Jiménez | 287 |
| MEMORIA Y ORALIDAD: EL CAMINO HACIA LA HISTORIA DE VIDA DE RAIMUNDO SIMBAÑA Vinicio Benalcázar Jácome | 293 |
| MIGUEL HERNÁNDEZ: UN REENCUENTRO EN NUEVA YORK Inés Mónica Sarmiento-Archer | 303 |
| ¡CANTOS POPULARES... DEL DESAMOR AL AMOR! EN LA OBRA DE CANDELARIO OBESO Luz Marina Ruiz | 313 |
| ESTUDIO DE LA MÚSICA BOLIVIANA ESCRITA PARA PIANO (ÉPOCA REPUBLICANA) María Antonieta García Meza de Pacheco | 323 |

| | |
|---|-----|
| SMBH O SUPER MASSIVE BLACK HOLES Gabriel Maldonado | 335 |
| REGISTRO DA ARTE BRASILEIRA NO MERCADO INTERNACIONAL Alcinda Saphira | 339 |
| THE IN(TER)DEPENDENCE OF EQUATORIAL GUINEA: AN INTERTEXTUAL ANALYSIS OF (TRANS)NATIONAL LEGISLATION AND POLITICS AFFECTING EDUCATION, IDENTITY, AND INTERNATIONAL RELATIONS Ángeles Ortega Luque | 345 |
| DONATION TO THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY Sigma Delta Pi / FIDAL Foundation / CosmoArte Siglo XXV | 361 |
| RECOGNITION BY SIGMA DELTA PI | 381 |
| ARCHIVO PHOTO | 393 |
| PARTICIPANTS | 397 |
| PROFESSIONAL CONGRESS ORGANIZERS ST. JOHN'S UNIVERSITY, NEW YORK | 409 |
| ADVISORS | 410 |

MEMORIA Y ORALIDAD: EL CAMINO HACIA LA HISTORIA DE VIDA DE RAIMUNDO SIMBAÑA

VINICIO BENALCÁZAR JÁCOME
Universidad Andina Simón Bolívar

El presente trabajo surge a partir de una investigación más amplia auspiciada por la Universidad Andina Simón Bolívar-Sede Ecuador. En la reflexión propuesta se entiende a la memoria como el resultado de relatos colectivos o como la conjunción de distintas voces articuladas en la historia de vida de Raimundo Simbaña Guacollante el Mamaco de Calderón. En cuanto a las voces, se recurre a la del mismo sujeto retratado y a los testimonios de quienes lo conocieron. El documento recoge una parte de la existencia del personaje a partir de una narración colectiva, en la que se conjugan las categorías historia de vida y testimonio. Todo enmarcado en el campo epistemológico de los Estudios Culturales, específicamente en el ámbito de la memoria.

A la reconfiguración de la memoria

En un pequeño lugar de la parroquia de *Calderón*¹²⁵ existe una expresión cultural que resiste al paso del tiempo. Un grupo de personas expone a través del baile el legado ancestral de su cultura. Es *La Yumbada*,¹²⁶ una danza ritual que convoca a varios personajes sincronizados al ritmo de la música (Ver anexo 1).



Traslado del cuerpo de Raimundo Simbaña. Centro Parroquial de Calderón, 2018

Fotografía: Vinicio Benalcázar.

1.

¹²⁵ Localidad ubicada al nororiente del Distrito Metropolitano de Quito, capital de Ecuador.

¹²⁶ Celebración ritual ancestral a través de la cual se expresa el simbolismo y los matices culturales de *Los Yumbos*, se la conoce también como la *Danza de las montañas*.

De entre todos los protagonistas de esta alegoría festiva cultural, destaca uno en particular, el *mamaco o pingullero*,¹²⁷ cuya tarea es marcar el compás de la danza y velar por el efectivo desarrollo de la puesta en escena. Los danzantes en particular y la comunidad en general, le otorgan a este personaje cierta significación debido al rol que desempeña.

Raimundo Simbaña Guacollante (1926 - 2018),¹²⁸ pingullero de La Yumbada de Calderón, un humilde agricultor y leñador, es la motivación del presente estudio (ver anexo 2). Para el desarrollo de la reflexión en torno a este personaje se recurre a una estructura que parte del campo epistemológico de los Estudios Culturales, a continuación se hace una breve caracterización de *La Yumbada* y finalmente, se centra en el



2. Yumbada, Calderón. 2016. Fotografía: Gabriela Arguello

protagonista del presente estudio. Es decir que, para abordar *la memoria* de un personaje, se propone partir de la generalidad del campo teórico para avanzar al caso específico.

La organización de los contenidos proporciona una estructura para responder a las preguntas que conducen esta propuesta. Entre las inquietudes que se buscan solventar están: ¿cuál es el papel del testimonio en la reconstrucción de la historia de vida?, ¿qué elementos se articulan en una expresión cultural al momento de legar la memoria? y ¿a qué recursos acudimos al momento de reconstruir la memoria de un personaje? En definitiva, el estudio reflexiona en torno al uso de la memoria individual y su proyección hacia el grupo a través del personaje referido. Expone los fragmentos de historia del personaje pingullero como expresiones colectivas de una memoria reconstruida en torno a su figura.

Palabras clave

Memoria, pingullero, yumbo, yumbada, testimonio, oralidad, historia de vida, Raimundo Simbaña.

Desbrozando el campo

Los Estudios Culturales desde los años 60 procuran “[...] entender lo que está sucediendo, y especialmente proporcionar maneras de pensamiento, estrategias de sobrevivencia, y recursos para la resistencia a todos los que son ahora excluidos en términos económicos, políticos y culturales [...]” (Hall 2010, 27). Aparecen como una herramienta epistemológica para reflexionar respecto a las complejas relaciones que se establecen en torno a la cultura. Surgen para develar las tensiones que se manifiestan entre lo que se concibe como la cultura oficial y periférica. En este caso sirven para analizar una práctica cultural vigente en los márgenes sociales, culturales, geográficos y permiten

¹²⁷ Personaje encargado de entonar el bombo (tambor que se toca con golpes de mazo) y el pingullo (instrumento aerófono similar a una pequeña flauta vertical).

¹²⁸ El personaje nace un 22 de agosto de 1926 y fallece el 6 de marzo de 2018.

revisar las maniobras utilizadas por individuos y colectivos para la pervivencia de la ritualidad expresada en *La Yumbada*.

En el ámbito de los Estudios Culturales la idea de *práctica cultural* es debatida. Se considera a la cultura no como una práctica ni una descripción de acciones, sino como el resultado de interrelaciones provocadas por las diversas prácticas sociales. Por lo tanto, las reflexiones se centran “[...] sobre todo en analizar una forma específica de proceso social, correspondiente a la atribución de sentido a la realidad, al desarrollo de una cultura, de prácticas sociales compartidas, de un área común de significados” (Wolf 1987, 121). Es decir, comprender a *La Yumbada* como el resultado de procesos colectivos e individuales los cuales le asignan sentido y la resignifican.

Al momento de revisar las prácticas sociales que giran en torno a una expresión cultural, estas remiten a procesos actuales y remotos. Si bien “la memoria pued[e] describirse como la reconstrucción del pasado por parte de un grupo” (Burke 2006, 66), es en el presente donde se la reconfigura a partir de las voces individuales de quienes intervienen en los procesos. Son los grupos quienes le dan relevancia a una práctica y la vuelven significativa para el colectivo, sin embargo, en el proceso de reconfigurar la memoria los individuos evocan y construyen relatos, que serán los que darán sentido al recuerdo grupal. Es un intercambio de temporalidades y recuerdos, el primero rememora en el presente para resignificar el pasado y el segundo entrelaza recuerdos individuales para reconfigurar la memoria colectiva.

La reconstrucción de la vida de un sujeto representativo para una comunidad nos remite a entender que “el fundamento de la memoria son los propios individuos y grupos, situados en espacios y tiempos concretos, que la conservan y la expresan en el recuerdo” (da Silva 2002, 204). En cuanto a la memoria de un personaje de *La Yumbada*, son las mismas personas cercanas las que ofrecen una mirada atravesada por remembranzas pasadas y vivencias actuales. En el caso del pingullero Raimundo Simbaña el ejercicio de memoria se establece a partir de los sentidos construidos grupalmente y de la agencia cotidiana. Las voces de los individuos narran su propia existencia transfigurada en voz colectiva. El día a día de su vivencia ofrece la mirada particular en medio de la participación dentro de un grupo.

Una de las formas utilizadas para reconstruir la memoria de un personaje es la *Historia de vida*, reconociéndola como el relato que articula la voz de los sujetos a su misma experiencia. En cuanto método de investigación conlleva a “admitir el papel activo del individuo en la historia” (Veras 2010, 150). Es decir, la narración que parte de entender la relevancia que tiene la palabra de los protagonistas al momento de reconstruir su memoria. El o los informantes, al momento de revivir la experiencia propia o cercana, acortan la distancia con los recuerdos porque estos le son próximos. Si el sujeto fue el protagonista, se genera un vínculo con la vivencia por la relevancia que puede tener para la historia su propia participación.

Aquellas experiencias propias son las que posibilitan que la narración tenga matices particulares. Los protagonistas relatan historias que son fruto de su subjetividad y de lo concreto de su participación en la experiencia cultural. Resulta importante reconocer en la historia de vida “[...] una estrategia de la investigación, encaminada a generar versiones

alternativas de la historia social, a partir de la reconstrucción de las experiencias personales” (Puyana y Barreto 1994, 186). Por lo tanto, para estructurar un relato con una perspectiva que vaya más allá de la oficialidad, es necesario recurrir a las voces que estén articuladas a los hechos, espacios o momentos. En el caso de la memoria de un personaje, se requiere acudir a su voz y a las de los otros con quienes interactuaron en medio de sus diversas prácticas culturales.

La herramienta a través de la cual es posible canalizar la experiencia de los protagonistas es el testimonio. Un recurso que se remite a la relación directa con los protagonistas de las historias. Es una forma de acceder a informaciones que surgen de la experiencia práctica sin más mediación que el vínculo cercano. En medio de un sinnúmero de fuentes “la historia oral puede proporcionar acceso a informaciones empíricas básicas imposibles de obtener en otras fuentes más tradicionales [...]” (James 2004, 125). Ahí radica la relevancia que tiene el diálogo con los actores de *La Yumbada*, pero también con las personas que compartieron en alguna medida con el pingullero Raimundo Simbaña. Es por esto que cobra importancia el acceso a informaciones que solamente circulan al interior, en conversaciones personales, en circuitos íntimos. En ese sentido, “el testimonio oral se sustenta en la experiencia personal y situarse allí es centrarse en el sujeto en tanto agente y narrador” (Carnovale 2006, 37). Los personajes no solamente están narrando sus propias existencias, sino que transitan entre ser protagonistas y relatores de estas.

Las voces que aportan para narrar la historia de vida del personaje lo hacen desde sus nociones personales. Si bien son informaciones a partir de la experiencia práctica, también están atravesadas por una dimensión que surge desde sus propias ideas. Es decir, “el testimonio oral nos permite abordar la cuestión de la agencia y la subjetividad en la historia” (James 2004, 127). El sujeto testimoniante es partícipe en dos dimensiones: en la experiencia práctica colectiva y en la de las ideas personales. La posibilidad de ser fuentes para reconfigurar la historia de vida de un personaje cercano implica la resignificación de la propia existencia.

Representación histórica

Para abordar la memoria del Mamaco Raimundo Simbaña, en principio, es necesario hacer una breve identificación de la expresión cultural a la cual pertenece. *La Yumbada* en su dimensión histórica podría rastrearse en un grupo humano anterior a la llegada de los incas¹²⁹ al territorio de lo que hoy se conoce como Ecuador. Se menciona la presencia de vestigios en la zona noroccidental de la provincia de Pichincha, en un complejo arquitectónico ubicado en el sector de Tulipe.¹³⁰ En el sitio se evidencia la existencia de construcciones y caminos interconectados que dan la idea de un lugar para el mercadeo e intercambio de productos, se plantea que allí existió lo que se ha llamado la *Nación Yumbo* (Jara 2005).

¹²⁹ Pueblo originario de América del Sur, su desarrollo y expansión se remontan al siglo XII. Los incas ocuparon parte de los territorios de lo que actualmente es Perú, Ecuador, Bolivia, Chile y Argentina.

¹³⁰ Zona subtropical ubicada en la parroquia de Nanegalito, en las afueras de de Quito a 70 km hacia el noroccidente. Es un lugar significativo para la cultura, en la actualidad existe un museo de sitio y centro ceremonial.

Una de las características actuales de *La Yumbada* es su vestimenta. Algunos de los accesorios que se mantienen vigentes pueden ser asociados con las representaciones pictóricas existentes en la época de la colonia.¹³¹ En varios cuadros¹³² se pueden observar canastas, lanzas y plumas, varios de estos elementos siguen presentes en la danza ritual. Algunos de estos accesorios fueron modificados y resignificados con el paso del tiempo, incluso se han incorporado nuevos. Existe toda una ritualidad en el uso y la transferencia de los accesorios entre generaciones. La ropa para vestir *Yumbo* se lega, existe todo un proceso a través del cual los antiguos entregan y validan a los participantes más jóvenes. En el caso del pingullero la vestimenta no guarda relación con la tradicional yumbo, son los instrumentos los que tienen significación y se transfieren con el objeto de continuar la tradición.

La Yumbada pervive en algunos lugares. Es posible observar a sus personajes danzando en sectores como Cotocollao, Calderón, Zámbez, Pomasqui, La Magdalena, entre otros. Ese legado histórico y la transferencia de ciertos accesorios convertidos en símbolos han permitido que se mantenga a lo largo del tiempo. *La Yumbada* o “[...] baile de los yumbos, [...] no es obra de fantasía. Sus elementos dramáticos son profundamente condicionados por la experiencia histórica y personal de sus creadores” (Salomon 1992, 472). Su vigencia radica precisamente en la práctica continua y en la resignificación permanente de sus elementos.



3. Raimundo Simbaña junto a La Yumbada
1998. Fotografía: archivo familiar

Actualmente, los personajes son otro elemento presente en *La Yumbada*, están los *yumbos*, el *mono* y el *pingullero*. Cada uno cumpliendo un rol dentro de la puesta en escena y definido claramente por su estética (ver anexo 3). El *mono de la yumbada* es un personaje que tiene a su cargo mantener junto al grupo, para este efecto utiliza su cola convertida en látigo. El *mono* está vestido con un traje afelpado y en dos colores, está cubierto completamente de pies a cabeza con su identidad oculta. Además, es un personaje

travieso y juguetón que va “causando desorden público, chocando y colisionando con varias ventas ambulantes.” (Simbaña 2011, 78). Los *yumbos* tienen por objeto danzar y son de tres tipos: *mate*, *lluchu*¹³³ y *yumba* (Fine-Dare 2007, 61). El *yumbo mate* está cubierto por una capa, un manto lleno de pequeñas calabazas secas y partidas por la mitad. Este *yumbo* acompaña los golpes de tambor con saltos, provocando un sonido al chocar de

¹³¹ Se conoce con ese nombre al periodo correspondiente a la llegada e intervención española en el territorio del actual Ecuador en el siglo XV.

¹³² Entre otros, “Frutos de Quito” e “Yndio Yumbo de Mainas con su carga” de Vicente Albán (1783), una obra del grabador Charles Barbant (1883), “Indios de Archidona” de Charles Wiener, “Indio de Archidona llevando frutos” de Ernest Charton y “Yumbos o indiani del quixos in viaggio” de Gaetano Osculati (1854).

¹³³ Desnudo en *kichwa*.

los mates en su cuerpo. La yumba y el lluchu participan de la danza bailando, organizados en dos hileras. Se los diferencia en su vestimenta porque la yumba utiliza un faldón y el lluchu pantalones cortos. Tanto mate, yumba y lluchu llevan en sus manos una lanza de chonta que es uno de los elementos mantenidos a lo largo del tiempo.

El mamaco o pingullero es el encargado de poner el ritmo a *La Yumbada*, para este efecto utiliza tambor y pingullo. Ataviado, carga el bombo cruzado desde el hombro, lo golpea con la una mano y maniobra el pingullo con la otra (ver anexo 4). No existe homogeneidad en cuanto a su vestimenta. Podría decirse que cada pingullero recurre a una estética dentro de lo que considera ceremonial formal: pantalón de tela, camisa, chaqueta y eventualmente una bufanda al cuello. El pingullero, a más de musicalizar la danza, está a cargo también de velar por su correcto desarrollo. El mamaco alecciona y llama la atención si observa a alguno de los danzantes bailando sin ánimo o decaído. Se lo ubica con claridad porque está generalmente en algún lugar central de la danza.



4. Personajes de La Yumbada y un músico, de izquierda a derecha: yumbo, yumba, yumbo mate, músico de orquesta, pingullero y mono San Luis de Calderón. 2016. Fotografía: Vinicio Benalcázar

Fragmentos de memoria

Reconstruir la memoria del Pingullero de *La Yumbada* de Calderón implica recurrir a la oralidad, acceder a su voz pero también a la de quienes lo conocieron.¹³⁴ Para entender esto se acudió a Los Estudios Culturales, la memoria, la historia de vida, hasta llegar al testimonio. En definitiva, el trayecto recorrido configura la forma a través de la cual se pudo llegar a articular la memoria del personaje. Para graficar la materialización del camino realizado a continuación se exponen breves fragmentos de la historia de vida de Raimundo Simbaña.¹³⁵

La vida de Raimundo Simbaña Guacollante transcurrió entre sus varios oficios: leñador, agricultor y pingullero. En sus primeros años se lo recuerda como un muchacho inquieto que gustaba de correr atrás de la pelota. Estudió en la escuela hasta cuarto grado. Siendo aun pequeño empieza a interesarse por la música motivado por la afición de su padre. A los 22 años va a trabajar en una de las haciendas de la localidad, sembrando *al partir*.¹³⁶ Su vida se desarrolló en medio del pastoreo de animales, la siembra de maíz, arveja, papa, alfalfa y más productos de la zona. Un poco más joven aprendió de su padre

¹³⁴ Toda la información expuesta es resultado de diálogos con Julián Simbaña, Blanca Simbaña Toaza, Juan Emilio Simbaña, Verónica Simbaña, Miguel Ángel Simbaña, Luis Suquillo, Jaime paredes, Bayron Cerón, Carlos Males y el mismo Raimundo Simbaña.

¹³⁵ Esto corresponde a una parte de la memoria del personaje expuesta de manera amplia en la investigación original.

¹³⁶ Modalidad de distribución de la producción en la que el dueño de la hacienda entrega por un período establecido una porción de tierra y a cambio recibe una parte de la cosecha realizada, beneficiándose del trabajo del partidario.



Raimundo Simbaña ejecutando el bombo y el pingullo
Año desconocido. Fotografía: archivo familiar

el trabajo con la leña y esta se convierte en la actividad económica para toda su vida. Los oficios desarrollados por el personaje reflejaban una realidad común para todo un grupo humano en la época. La vida para muchos jóvenes en las periferias consistía en estudiar unos años la escuela sin llegar a completarla, para salir a trabajar en la hacienda. Pese a esta relación con el trabajo el joven Raimundo encontró momentos para dedicarse a cultivar su afición por la música. El personaje iba surgiendo de lo común, su vida al igual que la de muchos otros era bastante sencilla, pero su participación en la comunidad es lo que destacaba. La relevancia del personaje estuvo determinada por el rol

social que jugó en comunidad. Un papel como el de tantos otros, ser parte de *La Yumbada*, integrar la danza ritual de la localidad, sencillamente festejar a partir de otro oficio, pingullero.

El mamaco es el personaje encargado de marcar el ritmo de la *Danza de las montañas*. Sus responsabilidades son: acompañar musicalmente a los danzantes y controlar la participación del grupo. Raimundo Simbaña (ver anexo 5) aprendió a entonar varios instrumentos: arpa, violín, guitarra, acordeón, tambor y pingullo. Estos dos últimos los aprendió a tocar de Manuel Tatayo el Pingullero de Cotocollao. El aprendizaje fue empírico, escuchaba, observaba y practicaba hasta sentir que lograba imitar las melodías. En 1937 a sus 11 años tocó por primera vez en Zámbriza¹³⁷ y a partir de ahí se hizo conocer en varias parroquias de Quito. Las yumbadas de algunos lugares demandaban su participación, extendiendo su significación hacia más lugares de la ciudad. Debido a su técnica al entonar el pingullo Raimundo Simbaña adquirió un reconocimiento que trascendió su comunidad. Su forma particular de tocar y su personalidad configuraron un estilo al momento de acompañar con la música y de regular el ánimo de los yumbos durante el baile. Estaba encargado de motivar y aleccionar al grupo durante la fiesta. Golpeaba el bombo, tocaba el pingullo, pero también ordenaba la danza con la anuencia de todo el grupo.

A los 92 años Raimundo Simbaña fallece. Su muerte marca notablemente a la comunidad. En su velorio se observan homenajes que trascienden a la forma común de despedir a un muerto. Llegan yumbos para danzar junto al ataúd, se despiden con los mismos cánticos que entonaron durante las festividades cuando vivo. El ritual se extiende hasta el día de su entierro. Cientos de personas de varios lugares de la ciudad acompañan el cortejo por las calles de la parroquia (ver anexo 6). El llanto se confunde con la fuerza de los mates chocando y el zapateo golpeando el piso. Las personas que lo conocieron recuerdan emocionados su memoria. El sencillo agricultor es convertido en símbolo para

¹³⁷ Una de las parroquias más antiguas, ubicada al noreste de Quito, colindante con la parroquia de Calderón.

la comunidad. El rol que el personaje desempeñó durante su vida, su participación en *La Yumbada* se transfigura y “[e]l festejo ritual mortuorio [se convierte en] una oportunidad para reunirse y compartir la «vida-muerte-vida» con quienes amaron y a quienes recuerdan” (Camacho 2018, 7). Se genera un encuentro en la muerte, el pingullero se convierte en la articulación entre la memoria del personaje pasado y el presente de la memoria reconfigurada.



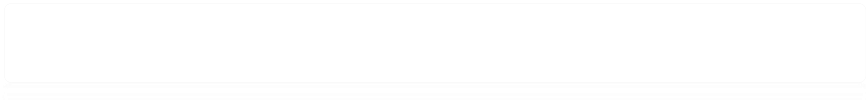
6. Raimundo Simbaña a los 90 años interpretando el violín San Luis de Calderón. 2016. Fotografía: Vinicio Benalcázar

El lugar de encuentro

La memoria para una comunidad opera como lugar de encuentro. Los recuerdos en torno a un personaje articulan pasado y presente al momento de evocar. El oficio del pingullero se ubica en el pasado, pero quienes lo recuerdan lo hacen desde el presente. El testimonio de sus allegados responde a preguntas sobre el personaje, siempre configuradas desde su experiencia vital cotidiana. Se recuerda alguna vivencia, pero al momento de verbalizarla es atravesada por la subjetividad del presente. Lo tangible del momento en que se recuerda también se entrecruza con lo intangible de un pasado remoto. Lo concreto de la experiencia próxima se conjuga con lo abstracto de la valoración modificada por el paso del tiempo. Al compartir un espacio común, personaje y quien lo evoca participan de unos marcos de referencia que de alguna forma amoldan sus miradas y percepciones del mundo. La subjetividad es la fuente de interpretación sobre el pasado de uno mismo y del otro cercano. En ese sentido, la historia de vida opera como recurso metodológico que posibilita una narración articulada para reconstruir la memoria de un personaje. Un relato que va más allá de la limitación del dato riguroso y abarca varias dimensiones cimentadas en colectivo. Es decir, la voz que testimonia una existencia no pretende corroborar la fidelidad de una información, sino nutrirla a partir del relacionamiento con el personaje que compartió la vida. La reinterpretación del mundo cercano surge de la experiencia propia transmutada en el personaje rememorado, Raimundo Simbaña, el pingullero.

OBRAS CITADAS

- Burke, Peter. 2006. "La historia como memoria colectiva". En *Formas de historia cultural*, 65-85. Madrid. Alianza.
- Camacho, Margarita. 2018. *Cosmovisión de la muerte en el ritual festivo del día de difuntos en cementerios de Quito y sus alrededores*. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar Sede Ecuador. <http://repositorio.uasb.edu.ec/handle/10644/6369>.
- Carnovale, Vera. 2006. "Memoria y política en la situación de entrevista." En *Historia, memoria y fuentes orales*. Argentina. Ediciones Memoria Abierta.
- Da Silva, Ludmila. 2002. "El mundo de los archivos". En *Memorias de la represión, Los archivos de la represión: documentos, memoria y verdad*, compilado por Ludmila da Silva Catela y Elizabeth Jelin, 195 - 221. España: Siglo XXI editores.
- Fine-Dare, Kathleen. 2007. "Más allá del folklore: La yumbada^[SEP] de Cotacollao como vitrina para los discursos de la identidad, de la intervención estatal, y del poder local en los Andes urbanos ecuatorianos". En *Estudios ecuatorianos: un aporte a la discusión*, compilado por William F. Waters y Michael T. Hamerly, tomo II, 55 - 72. Quito: Ediciones Abya Yala.
- Hall, Stuart. 2010. "El trabajo de la representación y El espectáculo del Otro". En *Sin garantías: Trayectorias y problemáticas en estudios culturales*. Colombia: Envién editores.
- James, Daniel. 2004. "Testimonio de doña María", "Escuchar en medio del frío. La práctica de la historia oral en una comunidad". En *Doña María. Historia de vida, memoria e identidad política*. Buenos Aires: Manantial.
- Jara, Holguer. 2005. "La presencia milenaria de los yumbos". En *Patrimonio de Quito*, 02: 55 – 59. Diciembre. Quito: Fondo de Salvamento del Patrimonio Cultural de Quito, FONSAI.
- Puyana, Yolanda y Juanita Barreto. 1994. *La historia de vida: recurso en la investigación cualitativa. Reflexiones metodológicas*. En Maguaré, Revista del Departamento de Antropología de la Universidad Nacional de Colombia, 185 - 196. <https://revistas.unal.edu.co/index.php/maguare/article/view/185-196/16514>.
- Salomon, Frank. 1992. "La 'Yumbada': un drama ritual quichua en Quito". En *Ciudades de los andes. Visión histórica y contemporánea*. Compilador Eduardo Kingman Garcés, 457 - 480. Quito: Institut Francais d' Études Andines.
- Simbaña, Freddy. 2011. *La yumbada de la magdalena y su violencia ritual*. Tesis para obtener el título de maestría en antropología. Septiembre. Quito: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales.
- Veras, Eliane. 2010. Historia de Vida: ¿Un método para las ciencias sociales?. En Cinta de Moebio, Revista de Epistemología de Ciencias Sociales, 39: 142 - 152. www.moebio.uchile.cl/39/veras.html.
- Wolf, Mauro. 1987. *La investigación de la comunicación de masas*, colección dirigida por Umberto Eco. Barcelona: Paidós Ibérica.



Participants at The II World Conference on University Researchers (WCUR)

Adrián Arroyo Legaspi nació en la Ciudad de México en 1961. Realizó sus estudios profesionales en el ITESM (Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, México). Miembro del equipo técnico del grupo de Comedia Musical del ITES. Empresario restaurantero. Miembro de la Peña Literaria “Carlos R. Fantini en Cd. Mante, Tamaulipas. Productor de la Compañía de Teatro “Barricada Teatral” en la Ciudad de México. Dueño y productor de los programas radiofónicos “A Barlovento” y “Trastero Cultural” en la frecuencia 6,20 de AM. En México.

Angélica María Díaz Rojas nació en Valparaíso, Chile y realizó sus estudios en la Universidad de Concepción y la Universidad de Chile en Santiago de Chile, obteniendo dos títulos respectivamente: Médico Cirujano y médico especialista en Obstetricia y Ginecología. Ha trabajado en la Universidad de Chile desde hace 24 años y desde el 2002 a la fecha en el Hospital Santiago Oriente Dr Luis Tisne Brousse, Actualmente se desempeña como la jefa de la unidad de Alto Riesgo Obstétrico y coordinadora clínica de la atención de pacientes que solicitan interrupción voluntaria del embarazo. La Doctora Díaz realiza docencia teórica y práctica para alumnos de medicina y médicos en formación de la especialidad. Ha realizado investigación con publicaciones y ponencias nacionales e internacionales. Su línea de trabajo es la inducción del parto.

Ana Gabriela Sarmiento Castillo nació en Ecuador. En el 2014 completó sus estudios universitarios en Medicina de la Universidad Técnica Particular de Loja. Posteriormente, en el 2016 realiza reconocimiento del título en la República de Chile. Actualmente se desempeña como Médico en formación en Ginecología y Obstetricia de la Universidad de Chile. Desde el 2015 cuenta con amplia experiencia en atención primaria en distintas áreas del Ecuador, tanto rurales con enfoque cultural propios de la zona, como atención en el área clínico-quirúrgica del hospital provincial general Julius Doepfner de Zamora, Ecuador.

Ángeles Ortega Luque nació en Andalucía, España. Educada en España, Alemania y Estados Unidos. Tiene una maestría en Comunicación Intercultural y una especialización en Desarrollo Internacional en la Escuela de Graduados de Educación de la Universidad de Pennsylvania y una licenciatura en inglés y estudios alemanes de la Universidad de Córdoba en España. Después de graduarse de la universidad, recibió una beca para trabajar como asistente de idiomas en Wellesley College, impartió clases de idiomas en Wellesley y la Universidad de Harvard, además de inscribirse como estudiante visitante en el MIT (Massachusetts Institute of Tecnología). Tiene un certificado de enseñanza en el Instituto Cervantes de Nueva York. Trabajo como profesor de español en la Universidad de

Pennsylvania. Además, recibí una Mención de Honor por un Premio a la Ciudadanía Global en la Casa Mundial de Perry de la Universidad de Pensilvania.

Andrea Cecibel Campoverde Castillo es docente de la Universidad Nacional de Loja, e invitada en la Universidad Técnica Particular de Loja. Talleres de sensibilización: para adultos mayores en Patronato Amparo social y municipal. Promotora social: informes y recolección de información en el Ministerio de Desarrollo urbano y vivienda. Docente de Inglés: planificación, proyectos y orientación en el idioma inglés en la unidad educativa Eugenio Espejo y Washington English Institute. Ponencias: Bicentenario Iberoamericano Comunidad de las dos Américas Confederación Nacional de Periodistas del Ecuador “Capítulo New York” (on-line); Ponente con el tema “Los distintos enfoques en la enseñanza de inglés como lengua extranjera aplicados en la unidad educativa Eugenio Espejo y franquicia internacional Wall Street english Loja-Ecuador” en el *I congreso internacional multidisciplinar de investigadores en formación Manta-Ecuador*. ha publicado sobre los temas antes mencionados.

Alba Castillo nació en el pueblo ancestral kichwa de Canelos. Realizó sus estudios primarios y secundarios en el Instituto Superior Bilingüe Intercultural “Canelos”. Luego viajó a la Provincia de Bolívar, a la universidad Estatal de “Bolívar”. Obtuvo el título de cuarto nivel de la Universidad Nacional de Chimborazo con el tema de investigación “Enseñanza de la lengua kichwa a 7° año de educación General Básica mediante leyendas, poesía, adivinanzas, creación de trabalenguas”. Laboró como docente de aula del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, apoyó a la Universidad Estatal Amazónica en la cátedra de lengua Kichwa en la carrera de Turismo por tres semestres. Actualmente es locutora del Programa “Ñukanchik Kawsay” en la radio “Puyo” del Vicariato Apostólico de la provincia de Pastaza y cumple la función de Rectora de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe “Amauta Ñanpi” donde laboró 23 años como docente. Apoyó como ponente de la realidad de la EIB Educación Bilingüe Intercultural.

Ángeles Elizabeth Balestra nació en Ciudad Autónoma de Buenos Aires, República Argentina, Barrio porteño de la Recoleta. Education, St John’s University, B.S in Elementary Education Prek-6 & MA in Spanish.

H.E. Carlos Enrique García González is a career diplomat from El Salvador that served his country at the United Nations from July 1996 to June 2014, in different positions and ranks, being his last position as Permanent Representative of El Salvador to the United Nations. On September 20, 2016, Ambassador Carlos García was appointed as Vice President of the World Organization on Governance & Competitiveness (WOGC) based in New York and in November 2016 founded the United Nations Association of El Salvador, inc. (UNA-SV), acting as Secretary General of this non governmental organization. positions held at The United Nations: President of the Special Political and Decolonization Committee (Fourth Committee of the General Assembly) during the 68th Session of the United Nations General Assembly (2013-2014); Vice-President of the Economic and

Social Council (ECOSOC) in 2014; Vice-President of the Executive Board of UNDP-UNFPA-UNOPS, in 2011; Vice-President of the Economic and Financial Committee (Second Committee of the General Assembly), among others.

Claudia Cartuche Flores, diseñadora gráfica docente e investigadora, directora de la revista *Se acabó la tinta*, revista de difusión académica del Departamento de Arquitectura y Artes, Universidad Técnica Particular de Loja donde es profesora en Diseño de Objetos. Investiga sobre el diseño, proceso de producción, arte, artesanía. Tiene una Maestría en Artes visuales de la Universidad Autónoma de México. Estudiante de doctorado en la Universidad del País Vasco- España en Investigación en Arte Contemporáneo en la línea Arte y Tecnología. Experiencia en la fotografía digital.

Daniel Walter Lencinas Cautela nació el 23 de agosto de 1959 en Mendoza, Argentina. Es uno de los miembros fundadores de Board de Directores de Pan American Institute For Social Research, grupo de pensamiento y estudio con sede en Long Island New York, fuente de noticias de Long Island Al Día. Actualmente, es el presidente de la Delegación de los Estados Unidos de América de la Academia Internacional de Ciencias, Tecnología, Educación y Humanidades (AICTEH), con sede en Nueva York. Ha sido columnista de diversos periódicos en su país, autor de dos libretos para la Fiesta Nacional de la Vendimia, y ha realizado adaptación de guiones para televisión, asimismo, dirigió los programas radiales “Recordando” y “Saluti dall’Italia”.

Dolores Sánchez, M. Id. Desde enero 1, 2004, hasta el presente, Directora y Administradora del Centro Asociado Internacional en Nueva York de la Universidad Técnica Particular de Loja, Ecuador, (UTPL) en la modalidad abierta y a distancia, en donde colabora con los estudiantes en la comunicación con la UTPL, Loja, para sus estudios y cumplimiento académico. Llegó a Nueva York en marzo de 1976, adquiriendo y acrecentando experiencia profesional en la banca internacional, en cuatro bancos en Manhattan, por 28 años, desempeñándose en posiciones de alto nivel ejecutivo. Estudió en City University of New York-Hunter College, la carrera de contabilidad. Es Misionera Idente desde 1969, y miembro de la Escuela Idente Internacional, con la especialidad en educación continua en Filosofía, Teología y Metafísica.

Edison Santiago Sanguña nació en Quito, Ecuador. Sus estudios de tercer nivel los realizó en la Universidad Central del Ecuador y los estudios de cuarto nivel en la Universidad Tecnológica Indoamérica. En la actualidad se encuentra cursando sus estudios de doctorado en “Lenguas, Literatura, Cultura y sus Aplicaciones” en la Universidad Politécnica de Valencia – España. Su experiencia profesional data alrededor de 15 años como docente de inglés y español en las principales universidades ecuatorianas como: Universidad Central del Ecuador, como profesor titular del Instituto Académico de Idiomas; Universidad de las Fuerzas Armadas ESPE, Universidad Politécnica Salesiana, Universidad Iberoamericana y Universidad Técnica particular de Loja. En la actualidad

cumple funciones administrativas como Director del Instituto Académico de Idiomas de la Universidad Central del Ecuador.

Elssie Cano nació en Ecuador y reside en los Estados Unidos desde 1970. En 1990 se graduó en Ingeniería Mecánica en The City College of New York. En 2001 obtuvo una maestría en Educación Bilingüe en la Universidad Autónoma de Sto. Domingo, República Dominicana. En el género narrativo se destacan sus obras: *La otra orilla y otros relatos*. Editorial Surco, R. D. 2000. *Mi maravilloso mundo de porquería*, novela galardonada con el Premio Primum Fictum 2014. Editorial Libbooks Barcelona, España. *IDROVUS*, novela publicada por Artepoética Press, New York 2018. *La magia de Jonathan*, finalista en Certamen Internacional de Cuentos Los Mundos Posibles 2012. Latin American Intercultural Alliance, Nueva York. *La ayuda*, premio de relatos Para la Igualdad 2003. Andalucía, España. *Los locos del Central Park*, finalista en Cuentos José Santos Chocano 1997. Miami. Miembro de Hispanic/Latino Cultural Center of New York, entidad organizadora de la Feria Hispana del Libro en Queens, NY. Colaboradora para la revista literaria *Hybrido*, NY.

Francisca Helena del Pozo Guerrero nació en Antofagasta, Chile. En el 2017 completó sus estudios universitarios en Medicina en la Universidad del Desarrollo, Hospital Padre Hurtado – Clínica Alemana de Santiago de Chile. Posteriormente el 2018 realizó un diplomado en medicina basada en la evidencia, en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Cuenta con certificado de docencia universitaria en medicina y una amplia experiencia en atención en servicios de urgencias en Chile. Actualmente se encuentra cursando su primer año como médico en formación en obstetricia y ginecología de la Universidad de Chile, Hospital Santiago Oriente. Dr. Luis Tisne Brousse.

Gabriel Maldonado compositore, ricercatore, performer e sviluppatore di software musicale. Ha studiato chitarra con Angelo Ferraro, composizione con Domenico Guaccero, Antonio Scarlato, Gian Paolo Chiti, musica elettronica con Walter Branchi e Riccardo Bianchini. E' diplomato in Musica Elettronica e Chitarra al Conservatorio. Ricercatore di nuovi paradigmi compositivi relativi al ramo musicale della scienza del computer, è ideatore di una teoria originale sulla generazione e sull'uso dei micro-intervalli, per la computer music. Autore di CsoundAV, linguaggio dedicato alla sintesi del suono e della grafica tridimensionale in tempo reale <http://www.csounds.com/maldonado/download.htm>, nonché di molti "opcodes" la maggior parte dei quali è stata ufficialmente adottata nella versione canonica di Csound. Ideatore del metodo "Hyper-Vectorial-Synthesis" (Sintesi Iper-Vettoriale) per la gestione dei nuovi parametri compositivi inerenti la musica elettronica. Co-autore del libro/CD-rom "The Csound Book" curato da Richard Boulanger, MIT Press, USA - <http://mitpress.mit.edu/books/csound-book> Co-autore del libro "Audio programming in C and C++", MIT Press, USA - <http://mitpress.mit.edu/books/audio-programming-book>

Germania del Pilar Sarmiento Castillo, economista con experiencia en el campo laboral y desarrollo profesional como financiera y administradora de recursos en la constructora J. Muñoz. Es facilitadora de talleres dirigidos al personal en temas de manejo de kardex, liquidación de materiales, riesgos laborales; consultora privada en ILA Consultores de proyectos de construcción, evaluadora financiera. Master en Gestión Financiera, consultora de proyectos educativos y culturales. Ha colaborando con organizaciones como CB& Consultores y Auditores en la planificación de proyectos de capacitación y cursos Online. Colaboradora de Bi/Coa igualmente en la planificación de eventos educativos y desarrollo de presupuestos de los mismos. Docente de la Universidad Nacional de Loja dictando las cátedras de Matemática Financiera II, Política Fiscal, Control Interno del Sector Público, Microeconomía. Docente integrante del grupo de Investigación en el proyecto “Manual de indicadores de responsabilidad social para las cooperativas de ahorro y crédito de la provincia de Loja”, 2019 – 2021, UNL.

Gemma Rosas Calbó inició su carrera profesional como Representante de la Cruz Roja para coordinar más de 40 proyectos de desarrollo social. Conoció la Amazonia con el programa de promoción del parto natural de la Asociación de Mujeres Parteras Kichwa del Alto Napo. Trabajó con la Agencia Catalana de Cooperación al Desarrollo en el Programa Sasiku de fortalecimiento de la Educación Intercultural Bilingüe que graduó a más de 250 estudiantes de las nacionalidades amazónicas y de la costa. Hace cinco años inició una editorial que ha publicado la primera colección de literatura infantil amazónica y ha recibido los fondos concursables del Ministerio de Cultura y el apoyo en una campaña de crowdfunding. En el año 2017, recibió el Primer Premio del PNUD para emprendimientos vinculados a la difusión de los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Ha colaborado con la UNESCO en proyectos de mediación con comunidades.

Héctor W. Soto es profesor asistente de derecho y política pública en el Colegio Comunitario Hostos de la Universidad de Nueva York (CUNY). Ha impartido cursos sobre el sistema Legal de los EE.UU, derecho penal y el sistema policiaco— estudiando la relación policía-comunidad por más de doce (12) años. El Profesor Soto es el fundador del “Center for Neighborhood Leadership”, una escuela para la capacitación de organizadores comunitarios y la promoción del compromiso cívico comunitario, además, es miembro de la junta fundadora del “Community Learning Partnership”, una organización nacional que fomenta el desarrollo de programas de estudio en los colegios comunitarios sobre cambios en la comunidad. El profesor Soto obtuvo su bachillerato en Queens College (CUNY) y su Juris Doctor en la Facultad de Derecho de la Universidad de Nueva York (NYU).

Jabrane Amaghous holds a PhD in Economics. He is currently a professor of economics at Cadi Ayyad University, Marrakech, Morocco. He is a specialist in Development Economics, with strong knowledge of economics of education.

José Sarzi Amade is an independent researcher who earned his PhD in 2016, at the University of Aix-Marseille. He is an affiliated member of the Aix Center of Romance

Studies. His doctoral dissertation was about the mission of the Italian Capuchins mandated by the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith in the Ancient Kingdom of Congo during the XVII century. He has lived and worked as a literature and language lector in countries such as France, Italy, Norway and Ecuador. José has published several articles in the fields of religious and cultural anthropology, comparative literature, the cinema, sociology and sociolinguistics.

Jonathan Abdul Maldonado Adame nació en Durango, México en 1990. Estudió ciencias de la comunicación en su ciudad natal y una Maestría en Diseño gráfico en la Universidad Autónoma del Estado de México, con el trabajo *Movida Madrileña: Transgresión Visual*. Actualmente es estudiante del programa de Periodismo de la Universidad Complutense de Madrid, con una investigación sobre los discursos nocturnales en Madrid. Su línea de investigación se centra en los movimientos contraculturales, la transgresión y la cultura queer. Además de la investigación académica ha realizado varios trabajos artísticos que se han expuesto en la AC Gallery en Los Ángeles (2017) y en la Feria internacional del Arte en Málaga (2017).

khouloud El Masrar, Laboratoire Langage et Société, université Ibn Tofaïl, Kenitra, Maroc; Albert, M. C. et Souchon, 2000, *Les textes littéraires en classe de langue*, Paris: Hachette/Coll; Cervera, Roser, « *A la recherche d'une didactique littéraire* » in *Synergies Chine* n°4-2009; Collès Luc, 1994, *Littérature comparée et reconnaissance interculturelle*, Bruxelles: De Boeck-Duculot; Cuq Jean-Pierre, Gruca Isabelle, 2008, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PUG; Naturel, Mireille, 1995, *Pour la littérature, De l'extrait à l'œuvre*, Paris : CLE International; Zakhartchouk M, 1998, *L'enseignant, un passeur culturel*, Paris, ESF.

Juan Mezzich, Professor of Psychiatry, Icahn School of Medicine at Mount Sinai, New York, and Founding President of the International College of Person Centered Medicine. He was President 2005-2008 of the World Psychiatric Association (WPA). He was awarded the Simón Bolívar Award of the American Psychiatric Association, Doctor Honoris Causal at Athens University (Greece), Cordoba University (Argentina), University of Cluj-Napoca (Romania), Cayetano Heredia Peruvian University and San Marcos National University, Lima, Peru. He is author of over 300 scientific journal articles and book chapters and 29 books.

Leonor Taiano Campoverde is a PhD student in Spanish at the University of Notre Dame. She holds a doctorate in Social Sciences and Humanities (University of Tromsø-Norway), a MA in Spanish (Pontifical University of Salamanca), a MA in Foreign Languages and Interculturalities (University of Rome 3), and a BA in Roman Philology (University of Calabria). Her research interests are Colonial Studies, Post-Colonial Studies, Imagological Studies, displacement and literary patronage. She has written several articles about Gaspar de la Cerda's patronage during the Nine Years War, the literary genre of *Infortunios de Alonso Ramírez*, Latin American stereotypes, Hispanic Migrant Literature. She has taught

Spanish/Hispanic American Culture and Literature in several institutions of Italy, France, Norway, Ecuador and the USA.

Linda Morales Caballero (Perú) es licenciada Cum Laude en Literatura Hispánica, Medios de la Comunicación y Máster en Literatura Hispánica por Hunter College.

Ha sido profesora de CUNY, el Departamento de Educación y Naciones Unidas. Poesía: Desde el umbral, Poemas Vivos, Encantamiento, Collage y Poemas del amor cruel. Un poemario con Nueva York Poetry Press se encuentra en proceso de edición. Ficción: El libro de los enigmas, ha dado pie a monólogos, obra de teatro y un cortometraje. Su trabajo aparece en antologías y en diversos idiomas. Fue una de las homenajeadas con la Feria del Libro LACUHE, 2019. Ha sido invitada a Ferias del Libro y Festivales en Argentina, Brasil, Costa Rica, Cuba, Egipto, El Salvador, México y USA.

Lorena Marisol Cárdenas es investigadora social, especialista en semiótica visual, estudios de género en el área de Arte Popular y Mujeres. Historiadora del arte por la Universidad de la Habana, antropóloga Social por la Escuela Nacional de Antropología, ENAH, México y Doctora en Ciencias Sociales por la UAM-Xochimilco, México. Actuales campos de investigación: estéticas rituales de los pueblos ancestrales, mujeres y creatividad afrodescendiente, así como ecologías de la migración. Es profesora e investigadora en la siguientes universidades: Universidad Andina Simón Bolívar, UNAE, Universidad de Cuenca; Escuela Nacional de Antropología e Historia, México; Universidad de California, Berkeley donde trabajó en el grupo Beatrice Bain Research Group del Departamento de Gender and Women Studies.

Luz Marina Ruiz nació en Colombia. Realizó estudios de lengua española en la Universidad de St. John's donde obtuvo el título de Maestría en Español con certificado de excelencia. Actualmente, enseña español a niveles elemental, intermedio y avanzado al igual que enseñanza de la lengua en español para estudiantes hablantes de herencia (Spanish Heritage Speakers) en las universidades Queensborough Community College (CUNY) y Farmingdale State College (SUNY). Sus áreas de interés son escritos del siglo XIX, poesía negra o negrista y la literatura contemporánea en general.

Mark P. Del Mastro, earned his B.A. at Wake Forest University, his M.A. at Middlebury College, and his Ph.D. at the University of Virginia before starting his academic career at The Citadel, where he spent 18 years teaching and serving as both Spanish Section Chief and Department Head until moving to the College of Charleston in 2010 to devote nine years as Chair of Hispanic Studies. Currently he is Professor of Hispanic Studies and Associate Provost for Curriculum and Academic Administration at the College of Charleston while also serving as Secretary-Treasurer of the Mountain Interstate Foreign Language Association, Executive Director of the National Collegiate Hispanic Honor Society, and on multiple advisory boards, among other roles. Also an active scholar, his research includes the history of professional Hispanic organizations in the U.S. and 19th and 20th century Spanish literature. His related publications include a forthcoming book on

the history of the National Collegiate Hispanic Honor Society (2020), a published Spanish literature anthology, and various articles in refereed academic journals. He has also presented his work in many regional, national and international venues. Beyond his research, Dr. Del Mastro is also Co-Founder of the refereed journal *Decimonónica*; Editorial Board Member of Juan de la Cuesta Hispanic Monographs and *MIFLC Review*; Founding Advising Editor of *Hispanic Studies Review*; Full Member of the North American Academy of the Spanish Language; Correspondent Member of the Royal Academy of Spain, among other activities.

María Gabriela Punín Burneo, doctorado y Maestría en la Universidad Nacional Autónoma de México con mención de honor. Diplomado en Artes Visuales por la Universidad Nacional Autónoma de México. Licenciada en Arte y Diseño en la Universidad Técnica Particular de Loja. Investigadora en proyectos de nuevos materiales e instalaciones artísticas, en la actualidad se dedica a investigar y producir obras artísticas de Bioarte. Docente Universitaria, generadora de patentes y expositora internacional. Ha recibido el reconocimiento al mérito artístico, “Eduardo Kingman Riofrío” por la Prefectura de Loja.

Martha Vanessa Agila Palacios, Ingeniera en Sistemas informáticos en la Universidad Técnica Particular de Loja (UTPL) - Ecuador, Magíster en Educación a Distancia, UTPL, Ecuador, Diploma de Estudios Avanzados en Inteligencia Artificial: Perspectiva Conexionista y simbólica, UNED - España. Estudiante del Programa doctoral Formación en la Sociedad del Conocimiento, USAL -España. Directora de Tecnologías para la Educación del Vicerrectorado de Modalidad Abierta y a Distancia, de la UTPL, Loja - Ecuador. Docente bimodal de la UTPL. Líneas de investigación: e-learning, m-learning, aprendizaje activo, competencias digitales

Mélida Sánchez nació en Colombia. Se licenció en la Universidad del Atlántico en Barranquilla. Obtuvo su Maestría en University of Arkansas en Fayetteville y el Doctorado del Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Languages del Graduate School and University Center, CUNY. Actualmente enseña español en Nueva York en Queensborough Community College (CUNY). Sus áreas de interés son las obras de Josefa Acevedo de Gómez, la literatura decimonónica y la edición de textos hispánicos.

Myriam Sánchez Posada de Arteni has a Master of Fine Arts from Accademia di Belle Arti, La Sapienza University of Rome and received her conservation degrees from the Istituto Centrale per il Restauro e la Conservazione della Carta e i Libri, and she successfully got an Advanced Certificate in the Conservation of Artistic and Historic Works and the History of Art and Archaeology from Istituto Superiore per la Conservazione ed il Restauro, and ICCROM. She continued with further advanced studies in conservation in the United States. She is currently the Senior Conservator for Exhibitions at The New York Public Library. She lectures and publishes widely, co-founded SOLINVICTUS PRESS producing limited edition artist's books, and is a poet.

Nicolás Toscano Liria, Ph.D., University of Massachusetts. He is a Member of the North American Academy of the Spanish Language and Corresponding Member of the Spanish Royal Academy of the Spanish Language. His area of expertise: Medieval and Golden Age Literature, Spain in North America: Early Writings and transcription of medieval manuscripts. The Editor of the publication *Anuario Medieval*, a scholarly journal, he is an authority on paleography.

Olga Guillermina Castillo Costa, Fundadora de la Escuela de Enfermeras de la Universidad Técnica Particular de Loja, Ecuador, tiene un Master en Salud Pública, Diplomado Superior en Sexualidad y Educación Sexual, Licenciada en Enfermería. Coordinadora de la Titulación de Enfermería UTPL desde mayo 2014; Coordinadora del Proyecto Colaborativo “Evaluación Financiera de las Unidades de Salud de Primer Nivel de Atención”. Colaboradora en el proceso de elaboración y validación de trece módulos de autoaprendizaje, en Salud y Educación Básica. Instructora Facilitadora de eventos de capacitación: en género y liderazgo de las escuelas beneficiarias del proyecto en la ciudad de Loja; miembro del Equipo Provincial de Capacitación del Proyecto Desarrollo de Espacios Saludables Provincia de Loja Gobierno del Ecuador - OPS/OMS Embajada Real de los Países Bajos de Espacios Saludables en convenio con el Ministerio de Salud y el Ministerio de Educación del Ecuador Loja 1998 – 2005.

Peter Kamara, Vice President of the OPAD UN Office Representation. He has broad experience in humanitarian projects and has helped several countries around the world to alleviate poverty, and address human rights issues. Mr Kamara has a wealth of experience in the financial markets in Africa. He has over 21 years of working experience in both private and public sectors in the West African Subregion. Mr Kamara was the Financial Controller of The National Project Coordinator Unit, a Specialist Unit created by both the International Fund for Agriculture Development (IFAD) and the Government of Sierra Leone. He also helped in the establishment of First International Bank in the Gambia and later came to help in the establishment of the same bank in Sierra Leone. Prior to now, he was the Financial Management Specialist at Equity Investment and Participation (SL) Ltd. He also served as Editorial Director, Banking and Capital Market for Heritage Consulting (UK) Ltd in the United Kingdom. He is the founder of The Credit Recovery Agency (SL) Ltd, which is the first recognize debt recovery institution in Sierra Leone.

Raysa E. Amador, Professor and Chair of languages and literature at Adelphi University in New York, holds a doctorate in Spanish from New York University. She has more than two decades of experience teaching and researching in Latin American culture, civilization, and literature. She is the Director of the Latin American Program at Adelphi. She is the co-author of *The Female Body: Perspectives of Latin American Artists* (Greenwood, 2002). Prior to this research she undertook a programmatic investigation of a series of questions pertaining to the Chronicle of Indies and the law and published the book *Una aproximación histórica a Los comentarios reales* (Editorial Pliegos 1984). In addition, she is the author of numerous articles on Spanish and Latin American literature. A member of

the honor society Phi Beta Kappa as well as former member of the New York Council Speakers of the Humanities Program, she has lectures extensively on the literature of the Discovery of the New World and on Latina writers in the United States.

Rosalía Arteaga Serrano, escritora, periodista, abogada, doctora en jurisprudencia, profesora de literatura ecuatoriana y universal. Fue la primera mujer presidente y vicepresidente constitucional del Ecuador. Colaboradora en innumerables publicaciones periódicas, literarias y científicas, de Europa y del continente. Primera latinoamericana que ha ostentado la dignidad de participar como miembro del Consejo Editorial de la Enciclopedia Británica. Fue secretaria general de la OTCA. Miembro del Consejo Editorial de la Enciclopedia Británica, miembro del consejo directivo del CATIE, Universidad de Costa Rica. Actualmente es miembro de la Academia Mundial de Artes y Ciencias, se desempeña como miembro del Consejo Directivo de la Biblioteca de Alejandría en Egipto, es miembro de honor de la Real Academia de Doctores de Europa. Arteaga, dicta conferencias, promueve la educación y el cuidado del medio ambiente, colabora para algunos medios de comunicación y publicaciones nacionales e internacionales. Mantiene de manera personal espacios de opinión en medios audiovisuales. Es editora de las publicaciones mensuales Edu@news y Verd.

Roberto Carlos Cuenca Jiménez, actualmente es doctorando en el Programa de Doctorado Interuniversitario en Comunicación conjunto de las Universidades de Sevilla, Málaga, Huelva y Cádiz, también ha obtenido los Masterados en Evaluación, Gestión y Dirección de Calidad Educativa en 2010 (Universidad de Sevilla) y, en Ciencias de la Familia (Asesoramiento, Orientación, Mediación e Intervención Familiar) en la Universidad Santiago de Compostela/Universidad Técnica Particular de Loja (UTPL) de Ecuador, en 2007. Es Mediador de Conflictos y miembro del Centro Alternativo de Resolución de Conflictos (CENARC). Ha obtenido un Diplomado en Gestión del Talento Humano (UTPL en 2008) y las licenciaturas en Ciencias de la Educación, mención Ciencias Humanas y Religiosas (UTPL en 2008) y Filosofía y Teología Universidad de Navarra-España.

Santiago García Álvarez es Economista de la Universidad Central del Ecuador, (UCE), Doctor y Máster en Economía Internacional y Desarrollo por la Universidad Complutense de Madrid; Máster en Relaciones Internacionales por la Universidad Andina Simón Bolívar sede Ecuador. Es profesor titular de la UCE y Representante en el Honorable Consejo Universitario de la UCE. Ha efectuado varias publicaciones sobre desarrollo económico y política económica, además sobre comercio e integración. En 2016 publicó el libro: Sumak Kawsay o Buen Vivir como Alternativa al Desarrollo en Ecuador. Aplicación y Resultados en el Gobierno de Rafael Correa (2007-2014). Recibió el premio colectivo a la investigación científica por parte de la Universidad Central de Ecuador en 2014.

Silvia Aragón nació en la comunidad Curaray de la provincia de Pastaza-Ecuador, su nacionalidad es kichwa. Estudió en un internado de las Hermanas de la Anunciación, luego

de concluir el bachillerato, estudió para ser docente. Como Maestra se inició en una comunidad lejana de ciudad; en la selva, en donde el verde de las plantas inspira esperanza; el amarillo del sol la sabiduría que transmiten nuestros sabios y sabias; las cascadas proveen la energía y la fuerza para enfrentar los conflictos cotidianos; la madre tierra que cobija, cuida, alimenta, cura y enseña los secretos más sagrados para la producción de la chacra. Actualmente labora en la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe que está al servicio de las nacionalidades indígenas de Pastaza, donde la diversidad permite enriquecerse cada día de las diferentes manifestaciones culturales, y las lenguas que mantienen vivos nuestros pueblos y nacionalidades.

Sonia E. Maldonado Torres nació en Puerto Rico y culminó sus estudios universitarios en la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras. Posee dos títulos de maestría: el primero en Orientación y Asesoría de la Universidad Católica de Puerto Rico y el segundo en el área de Psicología Educativa de la Universidad de Albany-SUNY. También completó un doctorado en Educación y Liderazgo en la Universidad de Fielding en California. Ha estado trabajando en el Colegio Comunitario Hostos (HCC) durante los últimos veintitrés años y actualmente trabaja como catedrática asociada en la Unidad de Educación de Maestros, donde imparte cursos en las áreas de Bilingüismo, Multiculturalismo, Fundación Educativa, Educación Especial, Artes del Lenguaje y Artes Creativas entre otros. La Profesora Maldonado Torres ha publicado su trabajo en diferentes revistas de investigación en el idioma inglés y en español.

Sophia Yáñez (1967) was born in Minneapolis, Minnesota, the State of 10,000 lakes. She was educated in the countries of Perú and Ecuador and has published 5 poetry books. *The Sunflower Line* (2000), *Tingshas* (2014), *Mutual birds of Shanghai* (2014), *Poems of Peruvian Step* (2015), *Port of Hayu Marka* (2016), *Free Body* (2018). She has travelled to Peru, Bolivia and New York for different literary events, such as the Literary Congress held by Antonio Cornejo Polar Foundation and Jalla 2016 (Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana). She researches into the connection between sacredness and Latinamerican literary tradition. At present, she is ending her doctoral studies at UASB in Quito, Ecuador and teaches Creative Writing at Facso UCE (Communication Faculty at Universidad Central del Ecuador). She is preparing her doctoral thesis and two more books, while she teaches at the Faculty of Social Communication at UCE, Quito, Ecuador.

Víctor Azuaje, Venezolano Americano. Graduado en Letras en la Universidad del Zulia, Venezuela. Ganó la Bienal de Ensayo “Enrique Bernardo Núñez” con el libro *La crítica de la obra ausente*, y la Bienal de Ensayo “José Antonio Ramos Sucre” con el libro *Bajo la sombra de Azazel: sacrificio, alegoría y conflicto social en Ramos Sucre*. Tiene Máster en Lingüística por la Universidad de Delaware, Máster y Doctorado en Español por Temple University, Pennsylvania.

Vinicio Ruperto Benalcázar Jácome es docente, comunicador social, fotógrafo cronista de realidades populares y marginales. Mediador pedagógico en procesos educativos no

formales. Algunas de sus investigaciones desarrolladas son : “Muro en rayas, memoria de la visualidad graffiti en Quito”, “Mamaco: memoria y oralidad desde un personaje de las Yumbadas”, “Obreros documentados: subjetividad en la representación del obrero en la propuesta narrativa audiovisual latinoamericana de cuatro documentales”, “Sociabilidad, terremoto y documental: Convivencia desde la fractura, registro documental post desastre”, “Antes no era rock: Una mirada a las prácticas identitarias y la memoria de los rockeros”, “Calderón Memoria”, entre otras. Como documentalista ha realizado quince mediodías. Como fotógrafo ha publicado cuatro fotolibros digitales. Ha realizado proyectos vinculados a la memoria, la periferia y las expresiones culturales locales. Fue galardonado en 2016 por el Gobierno Rural Parroquial del Calderón.

Vicente Alcaraz García, Doctor en Ciencias Económicas y Empresariales por la Universidad de Alicante, en la que ejerció como profesor 30 años. Especializado en el campo de la Economía Financiera, Auditoría de Cuentas, Cambios Estructurales y en el Arte, ha sido asesor económico de diversos gobiernos. Ganó el premio Dulcinea de las letras con su última obra, *Cambio de era. El valor de las naciones*, en la cual expone el desarrollo económico y su evolución a nivel mundial a partir de la década de los sesenta, destacando las mejoras sociales obtenidas por el esfuerzo realizado por todos los ciudadanos y los avances tecnológicos que se han ido produciendo a partir de la mencionada fecha.

Yuraima Yannine Zambrano Mendoza es licenciada en ciencias de la educación, especialidad psicología infantil. Es académica con 10 años de experiencia laboral en educación superior en instituciones públicas y privadas. Tiene un posgrado en Psicopedagogía, actualmente trabaja como maestra en la Universidad Nacional de Loja en la carrera educativa Básica. Comienza a estudiar el Doctorado en Ciencias Científicas y Pedagógicas en la Universidad Andina Simón Bolívar de Bolivia. Ha participado como examinadora en el proceso de certificación de competencias laborales que el SETEC en cooperación con el SENESCYT. Publicación en el revista Knowledge Pole con el tema: diferentes enfoques en la enseñanza del inglés como lengua extranjera aplicados en la Unidad Educativa Eugenio Espejo y la franquicia internacional Wall Street inglés Loja-Ecuador.

PROFESSIONAL CONGRESS ORGANIZERS, ST. JOHN'S UNIVERSITY, NEW YORK

Inés Mónica Sarmiento-Archer

MA. in Spanish, St. John's University

Dr. Universidad Complutense de Madrid

Director, bi/Coa: base Iberoamerican / Community of the Two Americas, New York

Member, Epsilon Kappa, St. John's Chapter of Sigma Delta Pi

Member of Junior Board the Queens Council on the Arts (QCAJB)

Marie-Lise Gazarian

Ph.D. Columbia University

Director, Graduate Program in Spanish, St. John's University

Director and host of the International Conference on Literature at St. John's University

Vice-President for the Northeast, Sigma Delta Pi, the National Collegiate Hispanic Honor

Society Moderator of Epsilon Kappa, St. John's Chapter of Sigma Delta Pi

Founder and co-editor Journal of Creative Writing "Entre Rascacielos"

Member PEN American Center

Mark P. Del Mastro

Executive Director, Sigma Delta Pi, the National Collegiate Hispanic Honor Society,

Associate Provost for Curriculum and Academic Administration, College of Charleston, S.C.,

Member of the North American Academy of the Spanish Language

Leonor Taiano Campoverde

Ph.D. student in Spanish at the University of Notre Dame.

PhD in Social Sciences and Humanities, University of Tromsø-Norway

MA in Spanish, Pontifical University of Salamanca

MA in Foreign Languages and Interculturalities, University of Rome 3

Myriam de Arteni

Senior Conservator for Exhibitions Program The New York Public Library,

Stephen A. Schwarzman Building

Ramón Abajo

President the Vellum Page Study of Calligraphy and Illuminated Books, Spain

ADVISORS

The 2nd World Conference of University Researchers (WCUR)

**SIGMA DELTA PI,
THE NATIONAL COLLEGIATE HISPANIC HONOR SOCIETY**

Mark P. Del Mastro
Marie-Lise Gazarian
Raysa Amador

PRESS AND SOCIAL MEDIA

Carlos García Álvarez de Arcaya
Ignacio Ramonet

HEALTH / MEDICINE

Olga Castillo Costa
Juan E. Mezzich
Jaime H. Cárcamo

ART / ARCHEOLOGY

Pascal Monge
David Sarmiento-Castillo

LITERATURE

Marie-Lise Gazarian
Antonio Diez Mediavilla

**MEDIEVAL, GOLDEN AGE
AND COLONIAL STUDIES**

Leonor Taiano Campoverde
Nicolás Toscano
José Sarzi Amade

HISTORY / ECONOMY

Vicente Alcaraz García
Santiago García Álvarez

MUSIC

María Antonieta García Meza
Gabriel Maldonado

ART

Gerard Xuriguera
Inés Mónica Sarmiento-Archer
Myriam de Arteni
Ramón Abajo

**POLITICS / MIGRATION / HUMAN
RIGHTS**

HE Carlos Garcia
Lea Díaz

MEDIA IN THE DIGITAL AGE

Martha Vanessa Agila Palacios

Special thanks to

St. John's University
The United Nations
The New York Public Library, Stephen A. Schwarzman Building

for its warm welcome and generosity

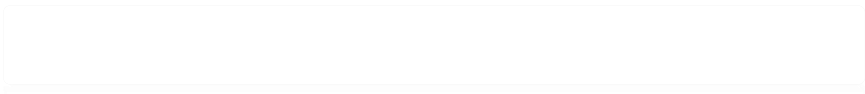
and to Sigma Delta Pi (1919-2019),
the National Collegiate Hispanic Honor Society
members of Epsilon Kappa, St. John's Chapter of Sigma Delta Pi
FIDAL Foundation for the Integration and Development of Latin America
bi/Coa: base Iberoamerican / Community of the Two Americas, New York

Sponsors



Thanks to our collaborators





escribana
books